

欧亚历史文化文库

“十二五”国家重点图书出版规划项目



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT



阿富汗北部的巴克特里亚文献

总策划
张余胜

上册



丛书主编 余太山

〔英〕尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著

李鸣飞 李艳玲 译

兰州大学出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



欧亚历史文化文库

总策划 张余胜
兰州大学出版社



阿富汗北部的巴克特里亚文献

上册

丛书主编 余太山

[英] 尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著

李鸣飞 李艳玲 译

图书在版编目(CIP)数据

阿富汗北部的巴克特里亚文献 / (英) 威廉姆斯著 ; 李鸣飞, 李艳玲译. — 兰州 : 兰州大学出版社, 2014. 12

(欧亚历史文化文库 / 余太山主编)

ISBN 978-7-311-04664-4

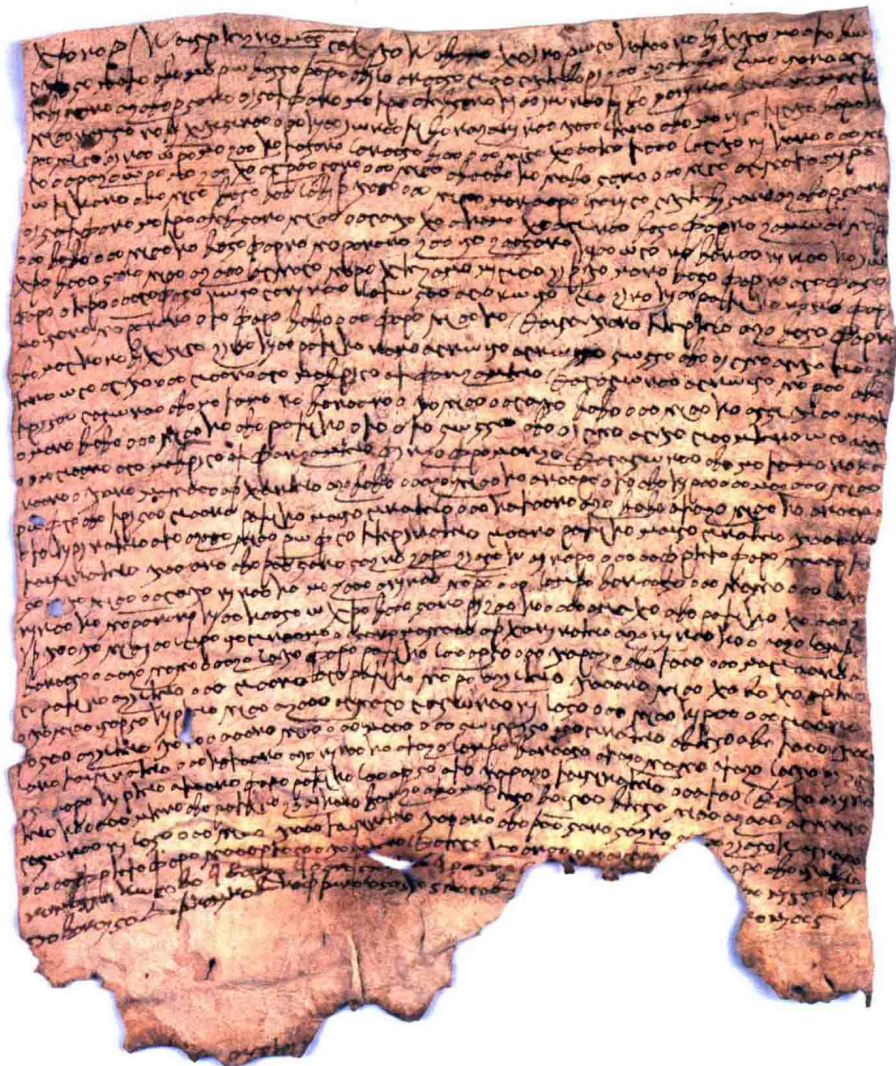
I. ①阿… II. ①威… ②李… ③李… III. ①古文学—研究—阿富汗 IV. ①G256.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第301852号

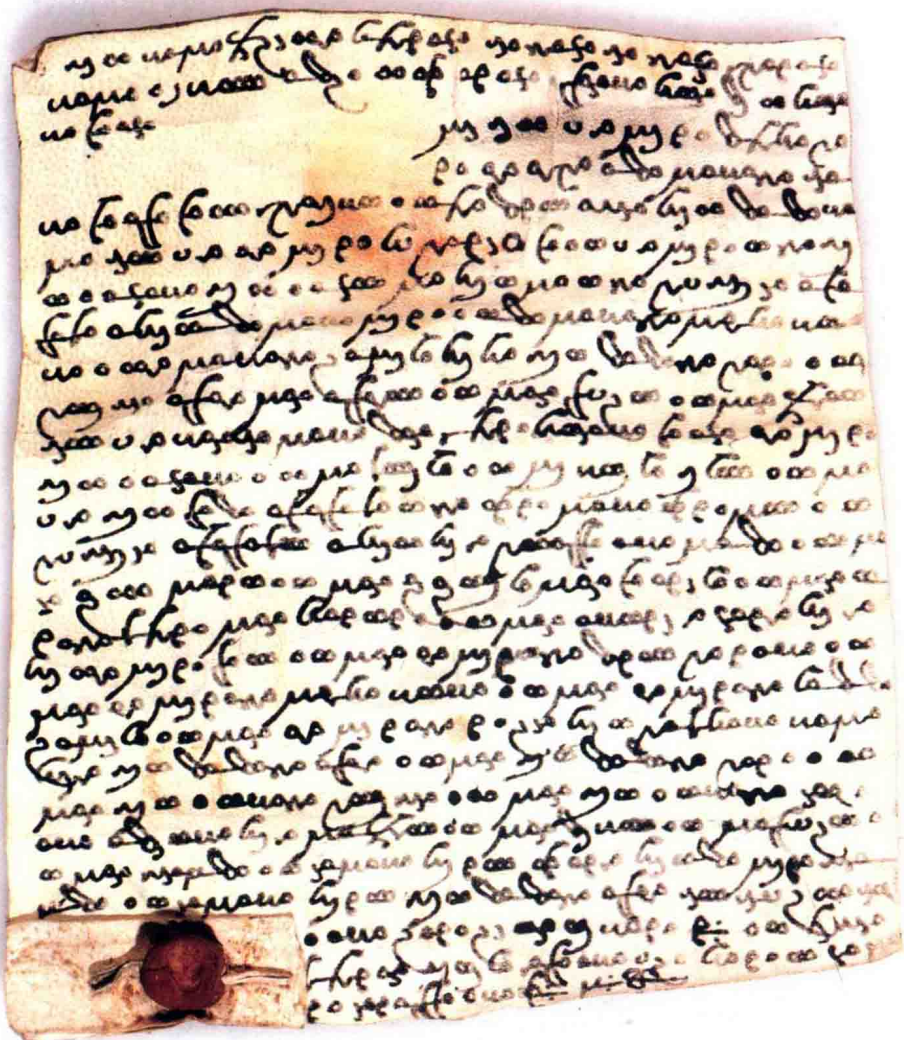
策划编辑 施援平
责任编辑 施援平 李江霖
装帧设计 张友乾

书 名	阿富汗北部的巴克特里亚文献(上册)
主 编	余太山
作 者	[英]尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著 李鸣飞 李艳玲 译
出版发行	兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路222号 730000)
电 话	0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心) 0931-8914298(读者服务部)
网 址	http://www.onbook.com.cn
电子信箱	press@lzu.edu.cn
网上销售	http://lzup.taobao.com
印 刷	兰州人民印刷厂
开 本	700 mm×1000 mm 1/16
总 印 张	51(插页8)
总 字 数	687千
版 次	2014年12月第1版
印 次	2014年12月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-311-04664-4
定 价	170.00元(上、下册)

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)



图版1：文书A，婚书。



图版2：文书Y，公开信形式的官方文件，免除Bek之子Mir对他的兄弟Bab的义务。

Handwritten text in an ancient script, likely a list or record, written on aged, yellowed parchment. The text is arranged in approximately 20 horizontal lines, though some lines are partially obscured or faded. The script consists of stylized, interconnected characters, characteristic of ancient languages like Sumerian or Akkadian. The parchment shows signs of wear, including discoloration and some dark spots.

图版3a: 文书ag, Golg村生产的一批葡萄酒清单。



图版3b: 文书za, 佛教文书。



图版4a: 文书am32+33和am34+35, 木符。

Handwritten text in an ancient script, likely Linear B, on a fragment of papyrus. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines. The fragment is aged and shows signs of wear, including a small hole on the right side. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge.

图版4b: 文书ci, 关于对一块土地的所有权之争执的信件。

《欧亚历史文化文库》学术委员会

主 任

陈高华

委员 (按拼音顺序)

定宜庄 韩 昇 华 涛 蓝 琪

李锦绣 李勤璞 厉 声 林梅村

林悟殊 刘欣如 刘迎胜 卢向前

罗 丰 马小鹤 梅维恒 牛汝极

潘志平 荣新江 芮传明 沈卫荣

汪受宽 王邦维 王冀青 王 珣

王希隆 王 欣 魏存成 徐文堪

杨 军 于志勇 郑炳林

《欧亚历史文化文库》出版委员会

主 任

张余胜

副主任

管钰年 李玉政 汪晓军 袁爱华

赵 莉 文斌虎 马永强

委 员(按拼音顺序)

崔 明 郝春喜 柯肃成 雷鸿昌

雷永林 李连斌 李兴民 梁 辉

刘 伟 卢旺存 罗和平 饶 慧

施援平 孙 伟 王世英 王永强

夏 玲 邢 玮 张东林

出版说明

随着 20 世纪以来联系地、整体地看待世界和事物的系统科学理念的深入人心，人文社会学科也出现了整合的趋势，融东北亚、北亚、中亚和中、东欧历史文化研究于一炉的内陆欧亚学于是应运而生。时至今日，内陆欧亚学研究取得的成果已成为人类不可多得的宝贵财富。

当下，日益高涨的全球化和区域化呼声，既要求世界范围内的广泛合作，也强调区域内的协调发展。我国作为内陆欧亚的大国之一，加之 20 世纪末欧亚大陆桥再度开通，深入开展内陆欧亚历史文化的研究已是责无旁贷；而为改革开放的深入和中国特色社会主义建设创造有利周边环境的需要，亦使得内陆欧亚历史文化研究的现实意义更为突出和迫切。因此，将针对古代活动于内陆欧亚这一广泛区域的诸民族的历史文化研究成果呈现给广大的读者，不仅是实现当今该地区各国共赢的历史基础，也是这一地区各族人民共同进步与发展的需求。

甘肃作为古代西北丝绸之路的必经之地与重要组

成部分,历史上曾经是草原文明与农耕文明交汇的锋面,是多民族历史文化交融的历史舞台,世界几大文明(希腊—罗马文明、阿拉伯—波斯文明、印度文明和中华文明)在此交汇、碰撞,域内多民族文化在此融合。同时,甘肃也是现代欧亚大陆桥的必经之地与重要组成部分,是现代内陆欧亚商贸流通、文化交流的主要通道。

基于上述考虑,甘肃省新闻出版局将这套《欧亚历史文化文库》确定为2009—2012年重点出版项目,依此展开甘版图书的品牌建设,确实是既有眼光,亦有气魄的。

丛书主编余太山先生出于对自己耕耘了大半辈子的学科的热爱与执著,联络、组织这个领域国内外的知名专家和学者,把他们的研究成果呈现给了各位读者,其兢兢业业、如临如履的工作态度,令人感动。谨在此表示我们的谢意。

出版《欧亚历史文化文库》这样一套书,对于我们这样一个立足学术与教育出版的出版社来说,既是机遇,也是挑战。我们本着重点图书重点做的原则,严格于每一个环节和过程,力争不负作者、对得起读者。

我们更希望通过这套丛书的出版,使我们的学术出版在这个领域里与学界的发展相偕相伴,这是我们的理想,是我们的不懈追求。当然,我们最根本的目的,是向读者提交一份出色的答卷。

我们期待着读者的回声。

总序

本文库所称“欧亚”(Eurasia)是指内陆欧亚,这是一个地理概念。其范围大致东起黑龙江、松花江流域,西抵多瑙河、伏尔加河流域,具体而言除中欧和东欧外,主要包括我国东三省、内蒙古自治区、新疆维吾尔自治区,以及蒙古高原、西伯利亚、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦、土库曼斯坦、塔吉克斯坦、阿富汗斯坦、巴基斯坦和西北印度。其核心地带即所谓欧亚草原(Eurasian Steppes)。

内陆欧亚历史文化研究的对象主要是历史上活动于欧亚草原及其周邻地区(我国甘肃、宁夏、青海、西藏,以及小亚、伊朗、阿拉伯、印度、日本、朝鲜乃至西欧、北非等地)的诸民族本身,及其与世界其他地区在经济、政治、文化各方面的交流和交涉。由于内陆欧亚自然地理环境的特殊性,其历史文化呈现出鲜明的特色。

内陆欧亚历史文化研究是世界历史文化研究中不可或缺的组成部分,东亚、西亚、南亚以及欧洲、美洲历史文化上的许多疑难问题,都必须通过加强内陆欧亚历史文化的研究,特别是将内陆欧亚历史文化视做一个整

体加以研究,才能获得确解。

中国作为内陆欧亚的大国,其历史进程从一开始就和内陆欧亚有千丝万缕的联系。我们只要注意到历代王朝的创建者中有一半以上有内陆欧亚渊源就不难理解这一点了。可以说,今后中国史研究要有大的突破,在很大程度上有待于内陆欧亚史研究的进展。

古代内陆欧亚对于古代中外关系史的发展具有不同寻常的意义。古代中国与位于它东北、西北和北方,乃至西北次大陆的国家 and 地区的关系,无疑是古代中外关系史最主要的篇章,而只有通过研究内陆欧亚史,才能真正把握之。

内陆欧亚历史文化研究既饶有学术趣味,也是加深睦邻关系,为改革开放和建设有中国特色的社会主义创造有利周边环境的需要,因而亦具有重要的现实政治意义。由此可见,我国深入开展内陆欧亚历史文化的研究责无旁贷。

为了联合全国内陆欧亚学的研究力量,更好地建设和发展内陆欧亚学这一新学科,繁荣社会主义文化,适应打造学术精品的战略要求,在深思熟虑和广泛征求意见后,我们决定编辑出版这套《欧亚历史文化文库》。

本文库所收大别为三类:一,研究专著;二,译著;三,知识性丛书。其中,研究专著旨在收辑有关诸课题的各种研究成果;译著旨在介绍国外学术界高质量的研究专著;知识性丛书收辑有关的通俗读物。不言而喻,这三类著作对于一个学科的发展都是不可或缺的。

构建和发展中国的内陆欧亚学,任重道远。衷心希望全国各族学者共同努力,一起推进内陆欧亚研究的发展。愿本文库有蓬勃的生命力,拥有越来越多的作者和读者。

最后,甘肃省新闻出版局支持这一文库编辑出版,确实需要眼光和魄力,特此致敬、致谢。



2010年6月30日

目录

上册

译序 / 1

1 序言 / 5

2 参考书目(后附缩略表) / 8

3 目录 / 27

3.1 署明日期的文书 / 30

3.2 无法确定日期的文书和残片 / 40

3.3 清单和账单 / 42

3.4 信件 / 45

3.5 不确定性质的残片 / 66

3.6 佛教文书 / 67

哈利利博物馆文书索引 / 69

其他来源的文书 / 71

4 文本 / 73

4.1 署明日期的文书 / 74

4.2 无法确定日期的文书和残片 / 150

4.3 清单和账单 / 154

- 4.4 信件 / 160
- 4.5 不确定性质的残片 / 212
- 4.6 佛教文书 / 213
- 5 译文 / 217
 - 5.1 署明日期的文书 / 217
 - 5.2 无法确定日期的文书和残片 / 279
 - 5.3 清单和账单 / 282
 - 5.4 信件 / 290
 - 5.5 不确定性质的残片 / 331
 - 5.6 佛教文书 / 332
- 6 正字法与语法注释 / 335
 - 6.1 正字法 / 335
 - 6.2 形态和语法 / 339

下册

- 7 词汇表 / 355
- 8 反向索引 / 669
- 9 单词索引 / 724

附录:重现古阿富汗:

巴克特里亚文的解读 / 778